2025/12/17 09:01 1/2 Traduction du logiciel

# Traduction du logiciel

## Prés-requis

- Linguist.exe: (https://github.com/thurask/Qt-Linguist/releases)
- environnement Python HABBY avec PyQt5

#### Utilisation dans le code

### Traduire des champs dans des classes Qt

```
self.tr('string to translate')
```

### Traduire des champs en dehors des classes Qt

Si pas de classe ou heritage de classe qui pose problème :

```
from PyQt5.QtCore import QCoreApplication
  text = QCoreApplication.translate('Input', 'string to translate') #
'Input' sera le nom de la 'fausse' classe dans QLinguist et 'Neglect' le
string à traduire.
```

Ou

```
app = QApplication(sys.argv)
 languageTranslator = QTranslator(app)
  if language == 0:
      input file translation = 'Zen EN'
      languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
  if language == 1:
      input file translation = 'Zen FR'
      languageTranslator.load(input_file_translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
 elif language == 2:
      input file translation = 'Zen ES'
      languageTranslator.load(input file translation,
os.path.join(os.getcwd(), 'translation'))
 app.installTranslator(languageTranslator)
  app.translate('Input', 'string to translate')
```

## Mise à jour des fichiers .ts à traduire dans HABBY

- Vérifier que le fichier 'habby\_trans.pro' contient bien les fichier.py contenant les champs à traduire
- Lancer dans l'environnement virtuel et dans 'habby' et pour mettre à jour les fichiers, lancer la commande :

#### python -m PyQt5.pylupdate\_main habby\_trans.pro

- Ouvrir le fichier de langue souhaité (ex :'Zen\_FR.ts') dans le répertoire 'translation' avec Linguist.exe
- Dans le logiciel Linguist, renseigner les champs 'French translation' souhaités ;
- Sauvegarder le fichier ;
- Lancer l'invite de commande dans 'habby'
- Mettre à jour le fichier de langage choisi en lançant la commande (ici pour le fichier français) :

C:\habby\_dev\dependence\linguist\_5.13.2\lrelease.exe translation/Zen\_FR.ts

Relancer HABBY

From

https://habby.wiki.inrae.fr/ - HABBY

Permanent link:

Last update: 2021/04/12 10:29



https://habby.wiki.inrae.fr/ Printed on 2025/12/17 09:01